

Del armisticio a la amistad

CONMEMORACIÓN DEL
CENTENARIO DEL ARMISTICIO
DEL 11 DE NOVIEMBRE DE 1918

COMMEMORACIÓ DEL
CENTENARI DE L'ARMISTICI
DE L'11 DE NOVEMBER DE 1918



EUROPA 18 | 18

Del 5 de noviembre
al 1 de diciembre de 2018

Del 5 de novembre
a l'1 de desembre de 2018

Hace un siglo, el 11 de noviembre de 1918 a las 11 horas, las armas se quedan finalmente en silencio, después de una noche sin fin que ha durado más de cuatro años. Este 11 de noviembre, la alegría convive con el luto; el alivio infinito con la mutilación de los cuerpos y el agotamiento de las mentes; la esperanza con la preocupante gravedad del «nunca más».

Al «mundo de ayer» envuelto en el lodo de las trincheras, le sigue un nuevo horizonte. Da origen a febres esperanzas, engendra revoluciones científicas, artísticas o sociales, ilumina la larga marcha hacia la emancipación de las mujeres y de todos aquellos que no tienen derecho a nada. Por vez primera, estamos hablando de seguridad colectiva y de la sociedad de naciones. Pero este mundo también generará monstruos, abominables hijos de crisis de magnitud desconocida. Se alimentarán del odio y del resentimiento una y otra vez. Pronto, la mecánica negra volverá a empezar.

Somos, para siempre, herederos del 11 de noviembre y de su trágica posteridad. Suenan como una advertencia y, a pesar de todo, como una razón para la esperanza. Porque, es en el burbujeante crisol de los «felices años veinte», en este tartamudeo vacilante de la historia, que muchas ideas nuevas encontrarán su origen y buscarán su camino a tientas, forjado por mujeres y hombres que dos guerras mundiales no conseguirán disuadir. Llegará el momento en que su ideal se convierta en realidad – nuestra realidad – y llevará un nombre tangible: Europa. Es su memoria que saludamos.

En un momento en que algunos despiertan tentaciones que creímos enterradas, en el momento en que los discursos que creímos olvidados renacen de sus cenizas, es a esa misma Europa que rendimos homenaje al organizar el Ciclo conmemorativo *Del armisticio a la amistad*, bajo el liderazgo de las embajadas francesa y alemana en España y en cooperación con el Goethe-Institut y el Institut français de España, que tendrá continuidad con una serie de eventos a lo largo del año 2019. Para que siempre recordemos que «el nacionalismo es la guerra»; y para reavivar esa convicción inalterable, compartida por nuestros dos países antaño desgarrados, de que solo la Unión nos hace fuertes.

Cyril Piquemal
Peter Rondorf

Fa un segle, l'11 de novembre de 1918 a les 11 hores, les armes emmudeixen finalment, després d'una nit sense fi que ha durat més de quatre anys. L'11 de novembre, l'alegria conviu amb el dol; l'allegjament infinit amb la mutilació dels cossos i l'esgotament de les ments; l'esperança amb la preocupant gravetat del «mai més».

Al «món d'ahir» envoltat pel fang de les trinxeres, el segueix un nou horitzó. Dóna a llum esperances febrius, engendra revolucions científiques, artístiques o socials, il·lumina la llarga marxa cap a l'emancipació de les dones i de tots aquells que no tenen cap dret a res. Per primera vegada, estem parlant de la seguretat col·lectiva i de la societat de les nacions. Però aquest món també generarà monstres, abominables fills de crisi de magnitud desconeguda. S'alimentaran de l'odi i del ressentiment una vegada i una altra. Aviat, la mecànica negra tornarà a començar.

Som, per sempre, hereus d'aquest 11 de novembre i de la seva tràgica posteritat. Sona com una advertència i, malgrat tot, com un motiu d'esperança. Perquè és en el gresol bullent dels «felços anys vint», en aquest vacil·lant balbuceig de la història, que moltes idees noves trobaran la seva gènesi i cercaran poc a poc el seu camí, forjat per dones i homes que dues guerres mundials no aconseguiran descoratjar. Arribarà el moment en què el seu ideal esdevindrà realitat –la nostra realitat– i tindrà un nom tangible: Europa. És la seva memòria que saludem.

En un moment en què alguns desperten temptacions que crèiem enterrades, en un moment en què els discursos que crèiem oblidats rereixen de les seves cendres, és a aquesta mateixa Europa que estem honrant organitzant el Cicle commemoratiu *De l'armistici a l'amistat*, sota el lideratge de les ambaixades francesa i alemanya a Espanya i en col·laboració amb el Goethe-Institut i l'Institut français d'Espanya, que tindrà continuitat amb una sèrie d'esdeveniments organitzats al llarg de l'any 2019. Perquè sempre recordem que «el nacionalisme és la guerra» i per tornar a reivifar una vegada i una altra aquesta convicció inalterable, compartida pels nostres dos països anteriorment separats, que només la Unió ens fa forts.

Cyril Piquemal
Peter Rondorf

DEBATES

EUROPA, ¿AÑO CERO? FUTURO DE UN SUEÑO

¿Quiénes somos? Diversidades culturales

– Cultura sin fronteras

Día: Ma. 6 noviembre Hora: 19 h

Lugar: Museu d'Art Contemporani de Barcelona /

MACBA / Pl. dels Àngels 1, Barcelona / www.macba.cat

Entrada gratuita

Una conversación entre los directores de museo

Anna Ramos (directora de la Fundación Mies van der Rohe), **Emmanuel Guigon** (director del Museo Picasso), **Ferran Barenblit** (director del MACBA) y **Marko Daniel** (director de la Fundación Miró).

Moderación: **Rosa Badia** (periodista Cadena SER)

¿De dónde venimos? 18/18, la herencia de una esperanza

Día: Ju. 8 noviembre Hora: 18.30 h

Lugar: Centre de Cultura Contemporània de Barcelona / CCCB, C. de Montalegre, 5, Barcelona / www.cccb.org

Entrada 3 €

Un diálogo entre los historiadores **Robert Gerwarth** y **Víctor Demiauix**. Moderación: **Carme Colomina** (periodista asociada al CIDOB).

¿Y ahora? Somos Europa

Día: Vi. 16 noviembre Hora: 9 h

Lugar: Universitat Pompeu Fabra

Pl. de la Mercè, 10, Barcelona

¿Y tú, qué opinas? Alumnos de colegios alemanes, franceses y españoles debaten sobre la guerra y la paz, el nacionalismo, el Brexit y otros desafíos de la Unión Europea.

Participantes: Alumnos de bachillerato: **Colegio Alemán de Barcelona**, FEDA Barcelona, IES Miramar, IES Jaume Balmes, Liceo Francés de Barcelona, Liceo Francés Bel Air, Liceo Francés de Gavà Bon Soleil. Moderadores: **Ana Estrada** (CIDOB), **Cyril Piquemal** (cónsul general de Francia), **Gemma Saura** (periodista de La Vanguardia), **Laura Rahola** (Representación de la Comisión Europea en Barcelona), **Milen Lloyd** (cónsul general de Gran Bretaña), **Theodor Proffe** (cónsul general adjunto de la República Federal de Alemania).

DEBATS

EUROPA, ANY ZERO? FUTUR D'UN SOMNI

Qui som? Diversitats culturals

– Cultura sense fronteres

Dia: Dm. 6 novembre Hora: 19 h

Lloc: Museu d'Art Contemporani de Barcelona /

MACBA / Pl. dels Àngels 1, Barcelona / www.macba.cat

Entrada gratuïta

Una conversa entre els directors de museu **Anna Ramos** (directora de la Fundació Mies van der Rohe),

Emmanuel Guigon (director del Museu Picasso), **Ferran Barenblit** (director del MACBA) i **Marko Daniel** (director de la Fundació Miró).

Moderació: **Rosa Badia** (periodista cadena SER)

D'on venim? 18/18, l'erència d'una esperança

Dia: Dj. 8 novembre Hora: 18.30 h

Lloc: Centre de Cultura Contemporània de Barcelona / CCCB, C. de Montalegre, 5, Barcelona / www.cccb.org

Entrada 3 €

Un diàleg entre els historiadors **Robert Gerwarth** i **Víctor Demiauix**. Moderació: **Carme Colomina** (periodista associada al CIDOB).

I ara? Som Europa

Dia: Dv. 16 novembre Hora: 9 h

Lloc: Universitat Pompeu Fabra

Pl. de la Mercè, 10, Barcelona

I tu, què n'opines? Alumnes de col·legis alemanys, francesos i espanyols debaten sobre la guerra i la pau, el nacionalisme, el Brexit i altres reptes de la Unió Europea.

Participants: Alumnes de batxillerat: **Col·legi Alemany de Barcelona**, FEDA Barcelona, IES Miramar, IES Jaume Balmes, Liceu Francès de Barcelona, Liceu Francès Bel Air, Liceu Francès de Gavà Bon Soleil. Moderadors: **Ana Estrada** (CIDOB), **Cyril Piquemal** (cónsul general de Francia), **Gemma Saura** (periodista de La Vanguardia), **Laura Rahola** (Representació de la Comissió Europea a Barcelona), **Milen Lloyd** (cónsul general de Gran Bretanya), **Theodor Proffe** (cónsul general adjunt de la República Federal d'Alemania).

CONCIERTO

DEL "CANTO DEL ODIO" A LA "ODA A LA ALEGRÍA"

Día: Do. 11 noviembre Hora: 20h

Lugar: Palau de la Música Catalana
C. Palau de la Música 4-6, Barcelona

Un paseo musical y visual a través del pasado, del presente y del futuro. Los alumnos y profesores del Conservatori Liceu presentan una selección de obras de **Granados, Debussy, R. Strauss, Mahler, Ravel** y **Beethoven**, compuestas en el periodo 1914-1918. Durante las pausas, la fotógrafa **Judith Döker** nos acerca al presente y futuro europeo mediante una selección de fotos y entrevistas.

CICLO DE CINE

“...LA VIDA DESPUÉS...” OLVIDAR, RECORDAR: EL CINE, LA PLASMACIÓN DE NUESTRA MEMORIA

Ciclo de películas alemanas y francesas

Inauguración del ciclo de cine con la película **Frantz** y el primer capítulo de la serie **Berlin Alexanderplatz**.

Día: Mi. 7 noviembre Hora: 18h

Lugar: **Filmoteca / Pl. de Salvador Seguí, 1-9,**
Barcelona / www.filmoteca.cat

Entrada 4€

Frantz (18 h)

Dirección: François Ozon, Francia-Alemania 2016, blanco y negro, 113 minutos. Proyección en VOSE.

Berlin Alexanderplatz: parte 1: empieza el castigo (20h)

Dirección: Rainer Werner Fassbinder, Alemania 1980, color, 81 minutos. Proyección en VOSE.

Presentación en presencia del actor protagonista **Günter Lamprecht**.

La Chambre des officiers (2000)

Día: Lu. 5 noviembre Hora: 20h

Lugar: **Institut français / C. de Moià, 8, Barcelona**

Dirección: François Dupeyron, Francia 2000, color, 132 minutos. Proyección en VO.

CONCERT

DEL "CANT DE L'ODI" A L'"ODA A L'ALEGRIA"

Dia: Dg. 11 novembre Hora: 20h

Lloc: **Palau de la Música Catalana**
C. Palau de la Música 4-6, Barcelona

Un passeig musical i visual a través del passat, del present i del futur. Els alumnes i professors del Conservatori Liceu presenten una selecció d'obres de **Granados, Debussy, R. Strauss, Mahler, Ravel** i **Beethoven**, compostes en el període 1914-1918. Durant les pauses, la fotògrafa **Judith Döker** ens acosta al present i futur europeu mitjançant una selecció de fotos i entrevistes.

CICLE DE CINEMA

“...LA VIDA DESPRÉS...” OBLIDAR, RECORDAR: EL CINEMA, LA PLASMACIÓ DE LA NOSTRA MEMÒRIA

Cicle de pel·lícules alemanyes i franceses

Inauguració del cicle de cinema amb la pel·lícula **Frantz** i el primer capítol de la sèrie **Berlin Alexanderplatz**.

Dia: Dc. 7 novembre Hora: 18h

Lloc: **Filmoteca / Pl. de Salvador Seguí, 1-9,**
Barcelona / www.filmoteca.cat

Entrada 4€

Frantz (18 h)

Direcció: François Ozon, França-Alemanya 2016, blanc i negre, 113 minutos. Projecció en VOSE.

Berlin Alexanderplatz: part 1: comença el càstig (20h)

Direcció: Rainer Werner Fassbinder, Alemanya 1980, color, 81 minutos. Projección en VOSE.

Presentació en presència de l'actor protagonista **Günter Lamprecht**.

La Chambre des officiers (2000)

Dia: Di. 5 novembre Hora: 20h

Lloc: **Institut français / C. de Moià, 8, Barcelona**

Direcció: François Dupeyron, França 2000, color, 132 minuts. Projecció en VO.

Nos années folles (2017)

Día: **Lu. 12 noviembre** Hora: **20 h**

Lugar: **Institut français** / C. de Moià, 8, Barcelona

Dirección: André Téchiné, Francia 2017, color, 103 minutos. Proyección en VO.

Capitaine Conan (1996)

Día: **Lu. 19 noviembre** Hora: **20 h**

Lugar: **Institut français** / C. de Moià, 8, Barcelona

Dirección: Bertrand Tavernier, Francia 1995, color, 133 minutos. Proyección en VOSE.

Paris 1919, un traité pour la paix (2008)

Día: **Lu. 26 noviembre** Hora: **20 h**

Lugar: **Institut français** / C. de Moià, 8, Barcelona

Dirección: Paul Cowan, Francia-Canadá 2008, color, 90 minutos. Proyección en VOSE.

Entrada: **4 €** (solo con tarjeta)

Venta anticipada: **3 €** en evenements.ifbcn.cat

Gratis para los estudiantes del Institut français.

1a parte de la serie Berlin Alexanderplatz (1980)

Día: **Vi. 30 noviembre** Hora: **17 h**

Lugar: **Goethe Institut** / C. de Roger de Flor, 224, Barcelona

Entrada gratuita – VOSE

2a parte de la serie Berlin Alexanderplatz (1980)

Día: **Sa. 1 diciembre** Hora: **12.30 h**

Lugar: **Goethe Institut** / C. de Roger de Flor, 224, Barcelona / www.goethe.de/barcelona

Entrada gratuita – VOSE

Berlin Alexanderplatz

Dirección: Rainer Werner Fassbinder, Alemania 1980, color, 910 minutos en 13 capítulos y un epílogo. Proyección en VOSE.

El Goethe-Institut proyecta la versión remasterizada de la serie, que consiste en 13 capítulos más un epílogo, en una "maratón" de 2 días.

En las pausas, se puede disfrutar de la oferta culinaria de "Brotzeit", la cafetería del Goethe-Institut.

Nos années folles (2017)

Día: **Di. 12 novembre** Hora: **20 h**

Lloc: **Institut français** / C. de Moià, 8, Barcelona

Direcció: André Téchiné, França 2017, color, 103 minuts. Projecció en VO.

Capitaine Conan (1996)

Día: **Di. 19 novembre** Hora: **20 h**

Lloc: **Institut français** / C. de Moià, 8, Barcelona

Direcció: Bertrand Tavernier, França 1995, color, 133 minuts. Projecció en VOSE.

Paris 1919, un traité pour la paix (2008)

Día: **Di. 26 novembre** Hora: **20 h**

Lloc: **Institut français** / C. de Moià, 8, Barcelona

Direcció: Paul Cowan, França-Canadà 2008, color, 90 minuts. Projecció en VOSE.

Entrada: **4 €** (només amb targeta)

Venda anticipada: **3 €** a evenements.ifbcn.cat

Gratis per als estudiants de l'Institut français.

1a part de la sèrie Berlin Alexanderplatz (1980)

Día: **Dv. 30 novembre** Hora: **17 h**

Lloc: **Goethe Institut** / C. de Roger de Flor, 224, Barcelona

Entrada gratuita – VOSE

2a part de la sèrie Berlin Alexanderplatz (1980)

Día: **Ds. 1 desembre** Hora: **12.30 h**

Lloc: **Goethe Institut** / C. de Roger de Flor, 224, Barcelona / www.goethe.de/barcelona

Entrada gratuita – VOSE

Berlin Alexanderplatz

Direcció: Rainer Werner Fassbinder, Alemania 1980, color, 910 minuts en 13 capítols i un epíleg. Projecció en VOSE.

El Goethe-Institut projecta la versió remasterizada de la sèrie, que consisteix en 13 capítols més un epíleg, en una "marató" de 2 dies.

Durant les pauses, es pot gaudir de l'oferta culinària de "Brotzeit", la cafetería del Goethe-Institut.

EUROPA

18 | 18

#europa18_18

+ INFO

www.goethe.de/barcelona

www.institutfrancais.es/barcelona

Organiza | Organitza



Consulado General
de la República Federal de Alemania
Barcelona



vivre
les
cultures



Colabora | Col·labora



CCCB Centre de Cultura
Contemporània
de Barcelona

FilmoTeca
de Catalunya



CONSERVATORI
LICEU



MUSEU
D'ART CONTEMPORÀNI
DE BARCELONA



Universitat
Pompeu Fabra
Barcelona

Con el apoyo de | Amb el suport de



BNP PARIBAS

